

# Psa

## Chapter 40

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
אֱלֹהִים    וַיִּשְׁמַע    לְמִנְצֵחַ    לְדָוִד    מְזֻמָּר :    קִנָּה    קִנִּיתִי    יְהוָה  
mon-Dieu    et-il-entendra    à-au-chef-de-musique    à-David    psaume    espérer    espérer    l'Éternel  
[H0413](#)    [H5186](#)    [H5329](#)    [H1732](#)    [H4210](#)    [H3068](#)  
וְשָׁעָתִי :    וַיִּשְׁמַע  
cri    et-il-entendra  
[H7775](#)    [H8085](#)

\*Au chef de musique. De David. Psaume.

2  
וַיַּעֲלֵנִי    מִבּוֹר    שָׁאוֹן    מִטִּיט    הַיָּגוֹן    וַיָּקָם    עַל-    סֶלֶע    רַגְלִי  
et-monter    de-fosse    tumulte    de-boue    le-Yanin    et-se-lever    sur    rocher    mes-pieds  
[H5927](#)    [H7588](#)    [H2916](#)    [H3121](#)    [H5553](#)    [H7272](#)  
כּוֹנֵן    אֲשֶׁר־יִ  
comme-affermir    heureux

J'ai attendu patiemment l'Éternel ; et il s'est penché vers moi, et a entendu mon cri.

3  
וַיִּתֵּן    וּבִפִּי    שִׁיר    חֲדָשׁ    תְּהִלָּה    לְאֱלֹהֵינוּ    יֵרָאוּ    רַבִּים  
et-il-donnera    dans-ma-bouche    chanter    nouveau    louange    à-notre-Dieu    voir    nombreux  
[H5414](#)    [H6310](#)    [H2319](#)    [H8416](#)    [H0430](#)    [H7200](#)  
וַיִּירָאוּ    וַיִּבְטְחוּ    בִּיהוָה :  
et-craindra    et-se-confier    dans-l'Éternel  
[H3372](#)    [H0982](#)    [H3068](#)

Il m'a fait monter hors du puits de la destruction, hors d'un borbier fangeux ; et il a mis mes pieds sur un roc, il a établi mes pas.

4  
אֲשֶׁר־יִ    הִנֵּכֶר    אֲשֶׁר-    שֵׁם    יְהוָה    מִבְּטָחוֹ    וְלֹא-    פָּנָה    אֶל-  
heureux    le-héros    qui    nom    l'Éternel    de-confiance    et-ne...pas    tourner    vers  
[H0835](#)    [H1397](#)    [H3068](#)    [H4009](#)    [H3808](#)    [H6437](#)    [H0413](#)  
רְהָבִים    וְשָׁטִי    כִּזְבוֹ :  
orgueilleux    et-pécher    mensonge  
[H7295](#)    [H7750](#)    [H3577](#)

Et il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, la louange de notre Dieu. Plusieurs le verront et craindront, et se confieront en l'Éternel.

5  
רַבּוֹת    וַעֲשִׂיתָ    וְאַתָּה    יְהוָה    אֱלֹהֵי    נִפְלְאוֹתֶיךָ    וּמַחְשַׁבְתֶּיךָ    אֵלֵינוּ  
nombreux    tu-as-fait    tu    l'Éternel    Dieu    être-merveilleux    et-de-dessein    vers  
[H0430](#)    [H3068](#)    [H6381](#)    [H4284](#)    [H0413](#)  
וְאֵין    עָרֶךְ    אֵלֶיךָ    אֲנִידָה    וְאִדְבָּרָה    עֲצָמוֹ    מִסֹּפֶר :  
il-n'y-a-pas    ranger    vers    déclarer    et-parler    être-puissant    de-raconter  
[H0369](#)    [H0413](#)    [H5046](#)    [H1696](#)

Bienheureux l'homme qui a mis en l'Éternel sa confiance, et ne s'est pas tourné vers les orgueilleux et ceux qui se détournent vers le mensonge !

|            |     |               |                       |                 |                       |                       |                       |   |
|------------|-----|---------------|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עֹלָה      | לִי | כְּרִיתַ      | אָזְנִים              | חִפְצָהּ        | לֹא־                  | וּמִנְחָהּ            | זֶבַח                 | 6 |
| holocauste | (*) | comme–creuser | oreille               | prendre–plaisir | ne...pas              | et–de–offrande        | Zébah                 |   |
|            |     |               | <a href="#">H0241</a> |                 | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H4503</a> | <a href="#">H2077</a> |   |
|            |     |               |                       |                 | שָׁאַלְתָּ:           | לֹא                   | וְחַטָּאָה            |   |
|            |     |               |                       |                 | demander              | ne...pas              | et–péché              |   |
|            |     |               |                       |                 | <a href="#">H7592</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2401</a> |   |

Tu as multiplié, toi, Éternel mon Dieu, tes œuvres merveilleuses et tes pensées envers nous ; on ne peut les arranger devant toi. Si je veux les déclarer et les dire, – elles sont trop nombreuses pour les raconter.

|        |                       |          |                       |                       |                       |                       |       |   |
|--------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|---|
| עָלִי: | כְּתוּב               | סֹפֵר    | בְּמִנְלֵת־           | בָּאתִי               | הִנֵּה־               | אָמַרְתִּי            | אָז   | 7 |
| sur    | comme–écrire          | raconter | dans–rouleau          | dans–venir            | voici                 | j'ai–dit              | alors |   |
|        | <a href="#">H3789</a> |          | <a href="#">H4039</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H0559</a> |       |   |

Au sacrifice et à l'offrande de gâteau tu n'as pas pris plaisir : tu m'as creusé des oreilles ; tu n'as pas demandé d'holocauste ni de sacrifice pour le péché.

|                       |                       |                       |                 |                       |                       |            |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|------------|---|
| מֵעֵי:                | בְּתוֹךְ              | וְתוֹרַתְךָ           | חִפְצָתִי       | אֱלֹהֵי               | רְצוֹנְךָ             | לַעֲשׂוֹת־ | 8 |
| de–entrailles         | dans–milieu           | et–ta–loi             | prendre–plaisir | Dieu                  | faveur                | à–faire    |   |
| <a href="#">H4578</a> | <a href="#">H8432</a> | <a href="#">H8451</a> |                 | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H7522</a> |            |   |

Alors j'ai dit : Voici, je viens ; il est écrit de moi dans le rouleau du livre.

|                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֶכְלָא               | לֹא                   | שִׁפְתַי              | הִנֵּה                | רַב      | בְּקִהְלִי            | וְצִדִק               | בְּשָׂרָתִי           | 9 |
| retenir               | ne...pas              | mes–lèvres            | voici                 | nombreux | dans–assemblée        | justice               | dans–annoncer         |   |
| <a href="#">H3607</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8193</a> | <a href="#">H2009</a> |          | <a href="#">H6951</a> | <a href="#">H6664</a> | <a href="#">H1319</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |          |                       | יָדַעְתָּ:            | אָתָּה                |   |
|                       |                       |                       |                       |          |                       | connaître             | tu                    |   |
|                       |                       |                       |                       |          |                       | <a href="#">H3045</a> | l'Éternel             |   |
|                       |                       |                       |                       |          |                       |                       | <a href="#">H3068</a> |   |

C'est mes délices, ô mon Dieu, de faire ce qui est ton bon plaisir, et ta loi est au-dedans de mes entrailles.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אָמַרְתִּי            | וְתִשׁוּעָתְךָ        | אֱמוּנָתְךָ           | לִבִּי                | בְּתוֹךְ              | וּכְסִיתִי            | לֹא־                  | צִדִקְתְּךָ           | 10 |
| j'ai–dit              | et–ton–salut          | ta–fidélité           | mon–cœur              | dans–milieu           | comme–couvrir         | ne...pas              | ta–justice            |    |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H8668</a> | <a href="#">H0530</a> |                       | <a href="#">H8432</a> | <a href="#">H3680</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6666</a> |    |
|                       |                       | רַב:                  | לְקִהְלִי             | וְאִמְרָתְךָ          | חֲסִדְךָ              | כְּתַרְתִּי           | לֹא־                  |    |
|                       |                       | nombreux              | à–assemblée           | et–ta–vérité          | ta–bonté              | comme–cacher          | ne...pas              |    |
|                       |                       |                       | <a href="#">H6951</a> | <a href="#">H0571</a> |                       | <a href="#">H3582</a> | <a href="#">H3808</a> |    |

J'ai annoncé la justice dans la grande congrégation ; voici, je n'ai point retenu mes lèvres, Éternel ! tu le sais.

|                       |          |           |                 |                       |                       |                       |        |    |
|-----------------------|----------|-----------|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| וְאִמְרָתְךָ          | חֲסִדְךָ | מִמֶּנִּי | רַחֲמֶיךָ       | תִּכְלָא              | לֹא־                  | יְהוָה                | אָתָּה | 11 |
| et–ta–vérité          | ta–bonté | de–de     | tes–compassions | retenir               | ne...pas              | l'Éternel             | tu     |    |
| <a href="#">H0571</a> |          |           |                 | <a href="#">H3607</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3068</a> |        |    |
|                       |          |           |                 |                       | יִצְרוֹנִי:           | תָּמִיד               |        |    |
|                       |          |           |                 |                       | garder                | continuellement       |        |    |
|                       |          |           |                 |                       | <a href="#">H5341</a> | <a href="#">H8548</a> |        |    |

Je n'ai point caché ta justice au-dedans de mon cœur ; j'ai parlé de ta fidélité et de ton salut ; je n'ai point celé ta bonté et ta vérité dans la grande congrégation.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| עֲוֹנָתִי             | הַשִּׁיגֹנִי          | מִסְפָּר              | אֵין                  | עַד־                  | רָעוֹת                | עָלַי                 | אֶפְסוֹ־              | כִּי | 12 |
| iniquité              | le–atteindre          | de–raconter           | il–n'y–a–pas          | jusqu'à               | mal                   | sur                   | entourer              | car  |    |
| <a href="#">H5771</a> | <a href="#">H5381</a> | <a href="#">H4557</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H5704</a> |                       |                       | <a href="#">H0661</a> |      |    |
| עֲזַבְנִי:            | וְלִבִּי              | רֹאשִׁי               | מִשְׁעָרוֹת           | עֲצָמוֹ               | לִרְאוֹת              | יָכַלְתִּי            | וְלֹא־                |      |    |
| abandonner            | et–à–cœur             | ma–tête               | de–poil               | être–puissant         | à–voir                | pouvoir               | et–ne...pas           |      |    |
|                       |                       |                       | <a href="#">H8185</a> |                       | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H3201</a> | <a href="#">H3808</a> |      |    |

Toi, Éternel ! ne retiens pas loin de moi tes compassions ; que ta bonté et ta vérité me gardent continuellement.

|          |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| חַוְצָה: | לְעִזְרָתִי           | יְהוָה                | לְהַצִּילָנִי         | יְהוָה                | רִצָּה                | 13 |
| se-hâter | à-mon-secours         | l'Éternel             | à-délivrer            | l'Éternel             | agréer                |    |
|          | <a href="#">H5833</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5337</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7521</a> |    |

Car des maux sans nombre m'ont entouré ; mes iniquités m'ont atteint, et je ne puis les regarder ; elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête, et mon cœur m'a abandonné.

|                       |                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----|
| אָחוֹר                | יָסָגוּ               | לְסִפּוֹתָהּ          | נַפְשִׁי              | מִבְקָשִׁי            | יַחַד    | וַיִּחְפְּרוּ         | יִבְשׁוּ              | 14 |
| en-arrière            | reculer               | à-balayer             | mon-âme               | de-chercher           | ensemble | et-être-confus        | avoir-honte           |    |
| <a href="#">H0268</a> | <a href="#">H5472</a> | <a href="#">H5595</a> | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H1245</a> |          | <a href="#">H2659</a> | <a href="#">H0954</a> |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | רָעָתִי: | חִפְצִי               | וַיַּכְלֵמוּ          |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | mal      | mon-plaisir           | et-faire-honte        |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |          | <a href="#">H2655</a> | <a href="#">H3637</a> |    |

Qu'il te plaise, ô Éternel ! de me délivrer. Éternel ! hâte-toi de me secourir.

|                       |                       |     |                       |                       |                       |      |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|----|
| הָאָח:                | וְהָאָח               | לִי | הָאֲמָרִים            | בְּשֹׁתָם             | עַקֵּב                | עַל- | יִשְׁמוּ              | 15 |
| le-frère              | le-frère              | (*) | le-dire               | dans-honte            | talon                 | sur  | être-désolé           |    |
| <a href="#">H1889</a> | <a href="#">H1889</a> |     | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H1322</a> | <a href="#">H6118</a> |      | <a href="#">H8074</a> |    |

Que ceux qui cherchent mon âme pour la détruire soient tous ensemble honteux et confondus ; qu'ils se retirent en arrière et soient confus, ceux qui prennent plaisir à mon malheur.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִגְדֵּל              | תָּמִיד               | יֹאמְרוּ              | מִבְקָשִׁי            | כָּל-                 | בְּךָ                 | וַיִּשְׂמְחוּ         | יִשְׂשֻׁוּ            | 16 |
| il-sera-grand         | continuellement       | dire                  | de-chercher           | tout                  | (*)                   | et-se-réjouir         | se-réjouir            |    |
| <a href="#">H1431</a> | <a href="#">H8548</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H1245</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H8055</a> | <a href="#">H7797</a> |    |
|                       |                       |                       |                       | תְּשׁוּעָתְךָ:        | אֲהָבֵי               | יְהוָה                |                       |    |
|                       |                       |                       |                       | ton-salut             | ceux-qui-m'aiment     | l'Éternel             |                       |    |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H8668</a> | <a href="#">H0157</a> | <a href="#">H3068</a> |                       |    |

Que ceux qui disent de moi : Ha ha ! ha ha ! soient désolés, en récompense de leur honte.

|                       |        |                       |                       |     |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֱלֹהֵי               | אַתָּה | וּמִפְלֹטִי           | עֲזָרָתִי             | לִי | יַחְשָׁב              | אֲדֹנָי               | וְאֶבְיוֹן            | עָנִי                 | וְאֶנִּי              | 17 |
| Dieu                  | tu     | et-de-délivrer        | secours               | (*) | penser                | Seigneur              | et-pauvre             | pauvre                | et-je                 |    |
| <a href="#">H0430</a> |        | <a href="#">H6403</a> | <a href="#">H5833</a> |     | <a href="#">H2803</a> | <a href="#">H0136</a> | <a href="#">H0034</a> | <a href="#">H6041</a> | <a href="#">H0589</a> |    |
|                       |        |                       |                       |     |                       |                       |                       | אַחֲרָי:              | אַל-                  |    |
|                       |        |                       |                       |     |                       |                       |                       | après                 | vers                  |    |
|                       |        |                       |                       |     |                       |                       |                       | <a href="#">H0309</a> | <a href="#">H0408</a> |    |

Que tous ceux qui te cherchent s'égaient et se réjouissent en toi ; que ceux qui aiment ton salut disent continuellement : Magnifié soit l'Éternel !